

Brastres Yezh An Oriant Tolpad

Un tiriad engouestlet evit sevenadur Breizh hag ar brezhoneg

Schéma linguistique de Lorient Agglomération

Territoire engagé en faveur de la langue et de la culture bretonnes



AR GARTA YA D'AR BREZHONEG



1 810

SKOLIAD EN
HENTADOÙ
DIVYEZHAK HA DRE
SOUBIDIGEZH



15

KUMUN O DEUS
SINET EN ORIENT
TOLPAD



6 300

BREZHONEGER

Pennad-stur

An Orient Tolpad zo ur c'hornad bev anezhoñ, stad ennoñ get e wriziad ha troet a-zevri trema an amzer-da-zonet. Get hon identelezh breton ha keltiek e vez stummet hor sevenadur hag hor buhez pamdeziek. Stad zo ennomp enta, hag an dra-se a embannamp splann get hor raktres tiriad. En deiz hiziv, goude bout aprouet hor Brastres Yezh, hon eus graet ur mell lamm àr-raok evit roiñ begon d'ar brezhoneg. Ni a faot domp e vehe anavet an Orient Tolpad evel ur c'hornad skouer, kreñvaat e vrud, harpiñ an deskiñ brezhoneg d'ar re yaouankañ, ha roiñ tro da razh an dud d'el lenn, d'er selaou ha d'er c'haozeal. Kas a rehemp an ivoul-se da bennvat asamb'l get an dud a chom en tolpad, ar c'hevredigezhioù hag obererion ar sevenadur hag an deskadurezh. Ur binvidigezh eo ar brezhoneg : domp-ni da roiñ begon dezhañ ha d'er c'haozeal get ar re arall. Lennadenn vat deoc'h !

Fabrice Loher
Prezidant An Orient Tolpad
Maer An Orient

CHARTRE YA D'AR BREZHONEG



1 810

ÉLÈVES EN FILIÈRES
BILINGUES ET
IMMERSIVES



15

COMMUNES
DE LORIENT
AGGLOMÉRATION
ENGAGÉES



6 300

LOCUTEURS
DU BRETON

Édito

Lorient Agglomération est un territoire vivant, fier de ses racines et résolument tourné vers l'avenir. Notre identité bretonne et celtique façonne notre culture et notre quotidien. Avec notre projet de territoire, nous affirmons haut et fort cette fierté. Aujourd'hui, l'adoption de notre Schéma Linguistique marque une étape décisive pour faire vivre la langue bretonne. Nous voulons affirmer Lorient Agglomération comme un territoire exemplaire, renforcer son attractivité, soutenir la transmission du breton auprès des plus jeunes et offrir à toutes et tous la possibilité de le lire, de l'entendre et de le pratiquer. Cette ambition, nous la porterons collectivement avec les habitants, les associations, les acteurs culturels et éducatifs. Le breton est une richesse : à nous de la faire vivre et de la partager. Bonne lecture !

Fabrice Loher
Président de Lorient Agglomération
Maire de Lorient

Ar mod m'emañ bet savet ar Brastres Yezh

Evit gellout respont da c'hoant An Oriant Tolpad a-fet brezhoneg ec'h eus bet dalc'het 3 ahel er Brastres Yezh, a zo dispaket hervez 9 fal strategel.

Ahel 1 : Lakat ar brezhoneg ar wel

- Gober get ar brezhoneg er panellerezh
- Lakat brezhoneg er c'hehentiñ foran hag ensavadurel
- Broudiñ ar gevelerion d'ober ma vo bervidantoc'h ar brezhoneg

Ahel 2 : Deskiñ brezhoneg

a-rumm-da-rumm

- Brudiñ ar brezhoneg e-touezh dilennidi hag implijidi An Oriant Tolpad hag aesaat dezhe deskiñ brezhoneg.
- Brudiñ hag aesaat d'an dud deskiñ brezhoneg en tiriad.
- Liesaat ar modoù da dreuzkas ar yezh

Ahel 3 : Beviñ e brezhoneg

- Aesaat implij ar brezhoneg
- Krouiñ lec'hioù d'em gavout asamb, lec'hioù sevenadurel e brezhoneg
- Talvoudekaat sevenadur Breizh hag ar brezhoneg

Ur c'henlabour

Faotet ec'h eus d'An Oriant Tolpad kenlabourat evit sevel ar brastres yezh.

Tri atalier perzhiiñ (stad an traoù / palioù / priorelaat an oberoù), get un tregont perzhiad bennak, a vo aozet e miz Mae ha Mezheven 2024, hag e oa enne : ar guzulierz dileuriet evit ar brezhoneg ha sevenadur Breizh, an dilennidi-kêr dave evit ar « Brezhoneg ha Sevenadur Breizh », Emglev Bro an Oriant (a oa bouezh ur 70 kevredigezh bennak), Ofis publik ar brezhoneg, Kuzul Diorren Bro an Oriant, Kreizenn Sevenadur Breizh Amzer Nevez, BCD/Sevenadurioù, Ar Festival etrekeltiek.



Une démarche co-construite

Les élus de Lorient Agglomération ont souhaité mettre en place une démarche de co-construction pour l'élaboration du schéma linguistique.

Trois ateliers participatifs (état des lieux / enjeux / priorisation des actions), réunissant une trentaine de participants, se sont déroulés aux mois de mai-juin 2024 et ont regroupé : la conseillère déléguée en charge de la langue et de la culture bretonnes, les élus communaux référents « Langue et Culture Bretonnes », Emglev Bro an Oriant, entente du Pays de Lorient (représentant environ 70 associations), l'Office Public de la Langue Bretonne, le Conseil de Développement du Pays de Lorient, le Centre Culturel Breton Amzer Nevez, Bretagne Culture Diversité, le Festival interceltique.

Architecture du Schéma linguistique

Pour permettre de répondre à l'ambition portée par Lorient Agglomération en matière de défense de la langue bretonne, 3 axes ont été retenus dans le Schéma linguistique, eux-mêmes ensuite, déclinés en 9 objectifs stratégiques.

Axe 1 : Afficher la langue

- Intégrer la langue bretonne dans la signalétique
- Intégrer la langue bretonne dans la communication publique et institutionnelle
- Inciter les partenaires à rendre la langue bretonne plus vivante

Axe 2 : Transmettre la langue

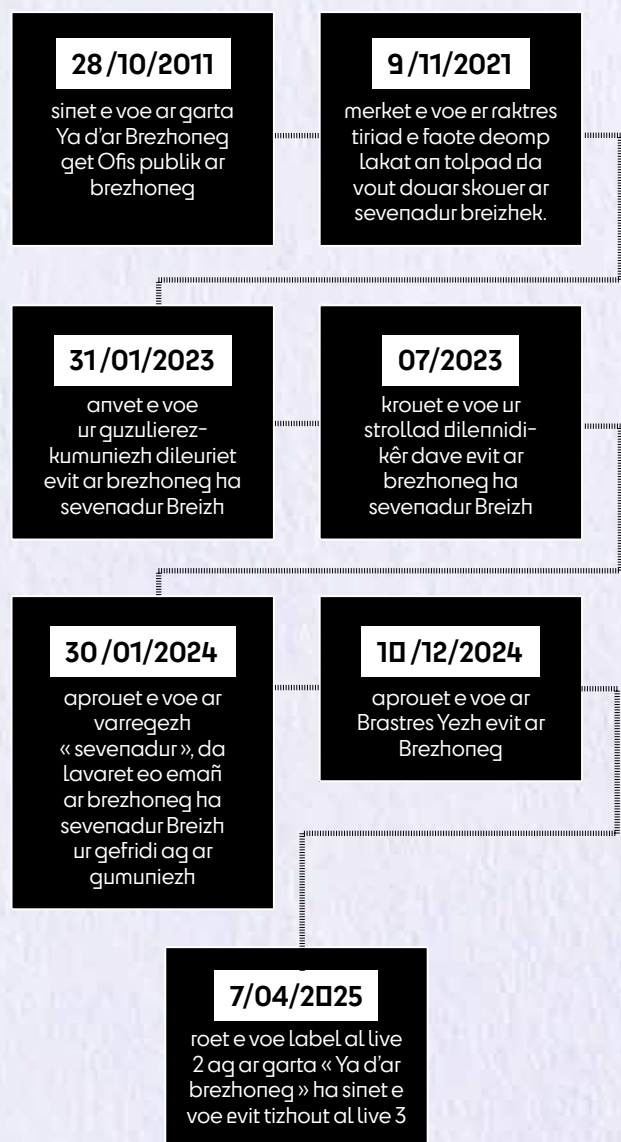
- Promouvoir et faciliter l'apprentissage de la langue bretonne pour les élus et personnels de Lorient Agglomération ainsi que les communes
- Promouvoir et faciliter l'apprentissage de la langue bretonne sur le territoire
- Diversifier les moyens de transmission

Axe 3 : Vivre la langue

- Accompagner l'usage de la langue bretonne
- Créer des lieux sociaux, culturels en langue bretonne
- Valoriser la langue et la culture bretonnes

Ul labour get an tiriad a-c'houde pell

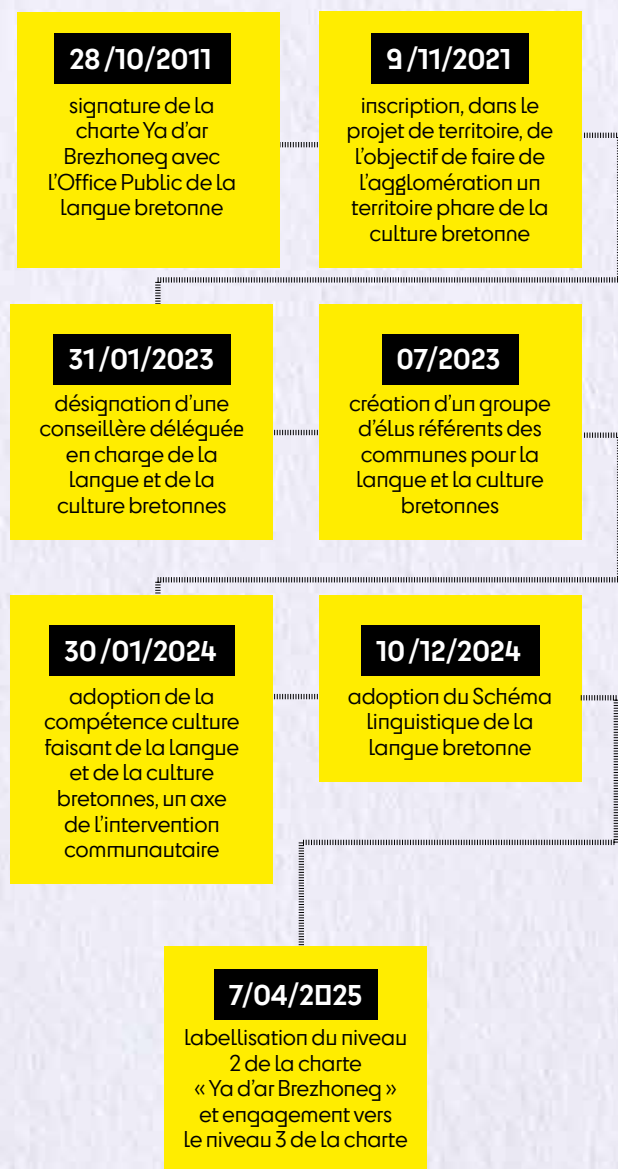
Engouestlet eo An Oriant Tolpad evit ar brezhoneg hervez meur a zivizadeg hag a voe votet er blezioù-mañ get ar C'huzul-kumuniezh.



Graet eo ar brastres yezh evit ar brezhoneg 2025-2030 en An Oriant Tolpad evit teuzkas ha talvoudekaat ar brezhoneg. An teuliad-se zo a-barzh ur politikerezh yezh uhelek ha poellek, kaset da benn get oberoù fetis. Graet eo evit gober get ar brezhoneg er panellerezh, er c'hehentif hag en deskadurezh dreist-holl, hag ar un dro evit brudiñ ur sevenadur bev, digor ha birvidik. Get ar raktres-se, a zo bet savet get an holl, ne vern a be kostezenn e ve hent, e vo pinvidikaet hon identelezh vreton.
Laure LE MARECHAL, Kuzulier- dileuriet evit ar brezhoneg ha sevenadur Breizh

Une implication territoriale de longue date

L'engagement de Lorient Agglomération en faveur de la langue bretonne se traduit au travers de plusieurs délibérations votées au cours de ces dernières années par le Conseil Communautaire.



Le schéma linguistique de la langue bretonne de Lorient Agglomération 2025-2030 est une initiative visant à transmettre et à valoriser la langue bretonne. Ce document s'inscrit dans une politique linguistique ambitieuse et pragmatique, soutenue par des actions concrètes. Il vise à intégrer le breton dans la signalétique, la communication et l'apprentissage notamment, tout en promouvant une culture vivante, accessible et dynamique. Ce projet, collaboratif et trans-partisan, enrichira notre identité bretonne.
Laure LE MARECHAL, Conseillère déléguée en charge de la langue et de la culture bretonnes

Oberoù fetis evit ar brezhoneg

Un nebeud oberoù fetis zo bet laket e pleustr evit gwellaat plas ar brezhoneg e buhez pemdeziek an dud en tolpad.

E-touezh an oberoù a zo bet laket e plas nevez zo e c'hellomp lâret da skouer ec'h eus bet laket traoù en div yezh ar-wel ar panelloù e Ti an Tolpad, e kannadig An Oriant Tolpad « An Doareioù » hag ar kirri servij, busoù ha bagoù ar rouedad IziLo.

Pouezus eo roiñ da glevet ar yezh ivez. Ar c'hemnadennoù a zo ar savenn bellgomz An Oriant Tolpad a vez distaget e galleg hag e brezhoneg. Pa voe lidet 50 vlez An Oriant Tolpad e oa bet savet un diskouezadeg a-ziàr e lstoer : troet e oa bet pep tra e brezhoneg ha neuze e c'helled selaou ar pennadoù get kodoù QR hag a oa doc'h panelloù an diskouezadeg.

Get ar Brastres yezh a voe aprouet e 2024 ec'h eus ul linenn-stur etre an holl oberoù engouestlet. Enañ ec'h eus anv da ziorren ha da glokaat an anvioù-lec'h divyezhek er Bank chomlec'hioù broadel (BACHOB) evit miret al lec'hanvadurezh brezhonek istorel en tiriad (Ahel 1 - Lakat ar-wel), harpiñ an deskiñ brezhoneg dre ar c'hoarioù, ar sport, ar sevenadur (Ahel 2 - Deskiñ a-rumm-da-rumm) ha re-nabliñ ha talvoudek al lec'hioù ma c'heller komz ha gober traoù e brezhoneg (Ahel 3 - Beviñ), evel e Ti ar Vro.

Des actions concrètes en faveur de la langue bretonne

Quelques actions récentes ont été mises en œuvre pour contribuer à la visibilité de la langue bretonne dans le quotidien des habitants du territoire.

Parmi les actions récemment mises en place, on retiendra notamment l'affichage de contenus bilingues sur la signalétique de la Maison de l'Agglomération, dans le magazine de Lorient Agglomération « Les Nouvelles » ou encore sur les véhicules de service et les bus et bateaux du réseau IziLo.

La transmission de la langue orale est également privilégiée. Ainsi, les messages de la plateforme téléphonique de Lorient Agglomération sont-ils exprimés en français et en breton. Par ailleurs, à l'occasion de son 50^e anniversaire, Lorient Agglomération a réalisé une exposition retraçant son Histoire : son contenu est entièrement traduit en breton accessible en audio grâce à des QR-codes positionnés sur les panneaux d'exposition.

Le Schéma linguistique adopté en 2024 permet de tracer le fil rouge entre toutes les actions engagées. Il porte par exemple l'ambition de développer et compléter les dénominations bilingues des noms de lieux dans la Base d'Adresse Nationale (BAN) pour conserver la toponymie historique bretonne du territoire (Axe 1 - Afficher), soutenir les initiatives d'apprentissage du breton par le jeu, le sport, la culture (Axe 2 - Transmettre) ou encore de répertorier et de valoriser les lieux où il est possible de parler et de pratiquer une activité en langue bretonne (Axe 3 - Vivre), tel que le Ti ar Vro (Maison de Pays).



A gleiz da zehoù : **Fabrice Loher** - Prezidant An Oriant Tolpad, **Paul Molac** - Prezidant Ofis publik ar brezhoneg, **Laure Le Maréchal** - Kuzulier dileuriet evit ar brezhoneg ha sevenadur Breizh en Oriant Tolpad

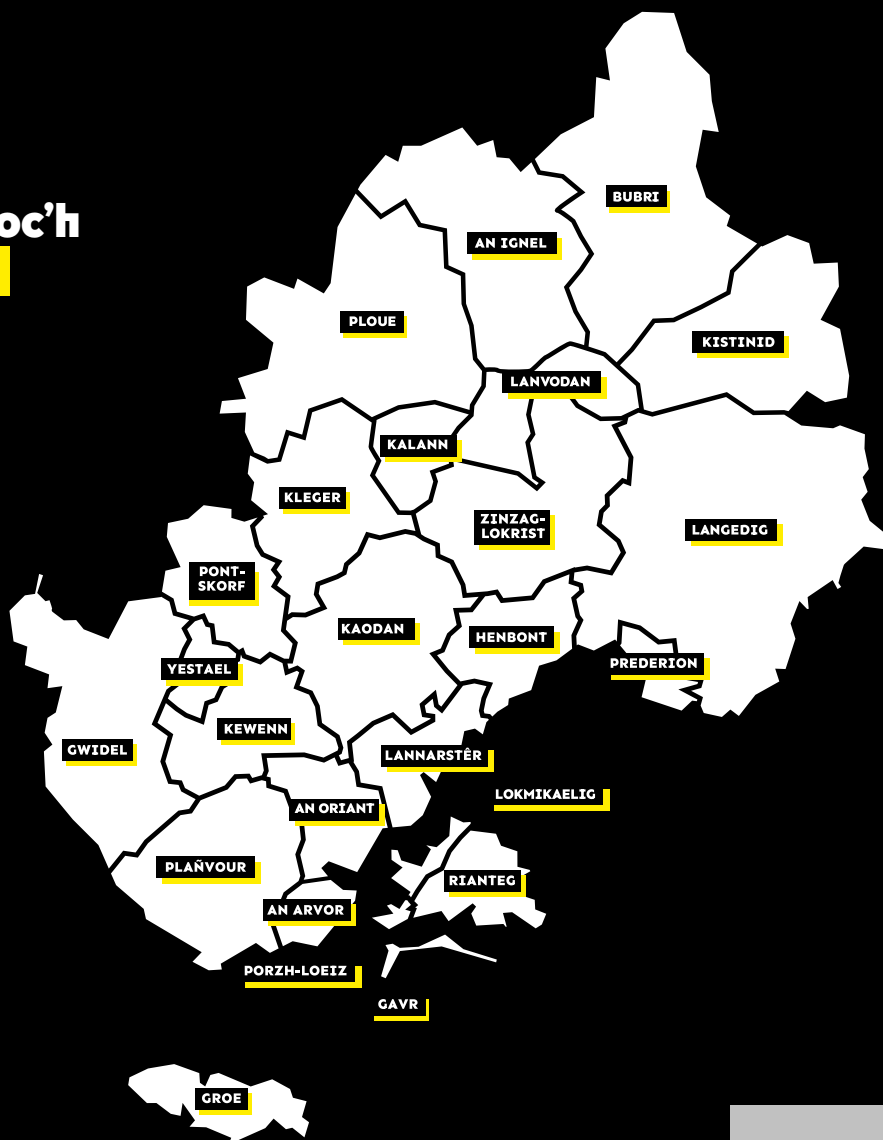
De gaehe à droite : **Fabrice Loher** - Président de Lorient Agglomération, **Paul Molac** - Président de l'Office public de la Langue bretonne, **Laure Le Maréchal** - Conseillère déléguée de Lorient Agglomération en charge de la langue et de la culture bretonne



Evit gouiet hiroc'h En savoir plus

Lenn ar Brastres Yezh evit
ar Brezhoneg en e bezh

Consultez l'intégralité du
Schéma linguistique de
la langue Bretonne





AR GARTA
YA D'AR
BREZHONEG

ABC
1810
SKOLIAD EN
HENTADOÙ
DIVYEZHAK HA DRE
SOUBIDIGEZH

KUMUN O DEUS
SINET EN ORIENT
TOLPAD

15

BREZHONEGER

6 300

CHARTRE
YAD'AR
BREZHONEG

ABC
1810
ÉLÈVES EN FILIÈRES
BILINGUES ET
IMMERSIVES

COMMUNES
DE LORIENT
AGGLOMÉRATION
ENGAGÉES

15

LOCUTEURS
DU BRETON

6 300

Pennad-stur

An Oriant Tolpad zo ur c'hornad bev anezhoñ, stad ennoñ get e wriziad ha troet a-zevri trema an amzer-da-zonet. Get hon identelezh breton ha keltiek e vez stummet hor sevenadur hag hor buhez pamdeziek. Stad zo ennomp enta, hag an dra-se a embannamp splann get hor raktres tiriad. En deiz hiziv, goude bout aprouet hor Brastres Yezh, hon eus graet ur mell lamm ar-raok evit roñ begon d'ar brezhoneg. Ni a faot domp e vehe anavet an Oriant Tolpad evel ur c'hornad skouer, kreñvaat e vrud, harpiñ an deskiñ brezhoneg d'ar yeouankañ, ha roñ tro da razh an dud d'el lenn, d'er selaou ha d'er c'haozeal. Kas a rehemp an ivoul-se da bennvat asamb get an dud a chom en tolpad, ar c'hevredigezhioù hag obererion ar sevenadur hag an deskadurezh. Ur binvidigezh eo ar brezhoneg : domp-ni da roñ begon dezhañ ha d'er c'haozeal get ar re arall. Lennadenn vat deoc'h !

Fabrice Loher
Prezidant An Oriant Tolpad
Maer An Oriant

Édito

Lorient Agglomération est un territoire vivant, fier de ses racines et résolument tourné vers l'avenir. Notre identité bretonne et celtique façonne notre culture et notre quotidien. Avec notre projet de territoire, nous affirmons haut et fort cette fierté. Aujourd'hui, l'adoption de notre Schéma Linguistique marque une étape décisive pour faire vivre la langue bretonne. Nous voulons affirmer Lorient Agglomération comme un territoire exemplaire, renforcer son attractivité, soutenir la transmission du breton auprès des plus jeunes et offrir à toutes et tous la possibilité de le lire, de l'entendre et de le pratiquer. Cette ambition, nous la porterons collectivement avec les habitants, les associations, les acteurs culturels et éducatifs. Le breton est une richesse : à nous de la faire vivre et de la partager. Bonne lecture !

Fabrice Loher
Président de Lorient Agglomération
Maire de Lorient

Ar mod m'emañ bet savet ar Brastres Yezh

Evit gellout respont da c'hoant An Oriant Tolpad a-fet brezhoneg ec'h eus bet dalc'het 3 ahel er Brastres Yezh, a zo dispaket hervez 9 fal strategel.

Ahel 1 : Lokat ar brezhoneg àr wel

- Gober get ar brezhoneg er panellerezh
- Lokat brezhoneg er c'hehentiñ foran hag ensavadurel
- Broudiñ ar gevelerion d'ober ma vo bevidantoc'h ar brezhoneg

Ahel 2 : Deskiñ brezhoneg

a-rumm-da-rumm

- Brudiñ ar brezhoneg e-touezh dilennidi hag implijdi An Oriant Tolpad hag aesaat dezhe deskiñ brezhoneg.
- Brudiñ hag aesaat d'an dud deskiñ brezhoneg en tiriad.
- Liesaat ar modoù da dreuzkas ar yezh

Ahel 3 : Beviñ e brezhoneg

- Aesaat implij ar brezhoneg
- Krouiñ lec'hioù d'em gavout asamb, lec'hioù sevenadurel e brezhoneg
- Talvoudekaat sevenadur Breizh hag ar brezhoneg



Une démarche co-construite

Les élus de Lorient Agglomération ont souhaité mettre en place une démarche de co-construction pour l'élaboration du schéma linguistique.

Trois ateliers participatifs (état des lieux / enjeux / priorisation des actions), réunissant une trentaine de participants, se sont déroulés aux mois de mai-juin 2024 et ont regroupé : la conseillère déléguée en charge de la langue et de la culture bretonnes, les élus communaux référents « Langue et Culture Bretonnes », Emglev Bro an Oriant, entente du Pays de Lorient (représentant environ 70 associations), l'Office Public de la Langue Bretonne, le Conseil de Développement du Pays de Lorient, le Centre Culturel Breton Amzer Nevez, Bretagne Culture Diversité, le Festival interceltique.

Ur c'henlabour

Faotet ec'h eus d'An Oriant Tolpad kenlabourat evit sevel ar brastres yezh. Tri atelier perzhiiñ (stad an traoù / palioù / prioelaat an oberoù), get un tregont perzhiad bennak, a vo aozet e miz Mae ha Mezheven 2024, hag e oa enne : ar guzulierez dileuriet evit ar brezhoneg ha sevenadur Breizh, an dilennidi-kêr dave evit ar « Brezhoneg ha Sevenadur Breizh », Emglev Bro an Oriant (a oa bouezh ur 70 kevredigezh bennak), Ofis publik ar brezhoneg, Kuzul Diorren Bro an Oriant, Kreizenn Sevenadur Breizh Amzer Nevez, BCD/Sevenadurioù, Ar Festival etrekeltiek.



Architecture du Schéma linguistique

Pour permettre de répondre à l'ambition portée par Lorient Agglomération en matière de défense de la langue bretonne, 3 axes ont été retenus dans le Schéma linguistique, eux-mêmes ensuite, déclinés en 9 objectifs stratégiques.

Axe 1 : Afficher la langue

- Intégrer la langue bretonne dans la signalétique
- Intégrer la langue bretonne dans la communication publique et institutionnelle
- Inciter les partenaires à rendre la langue bretonne plus vivante

Axe 2 : Transmettre la langue

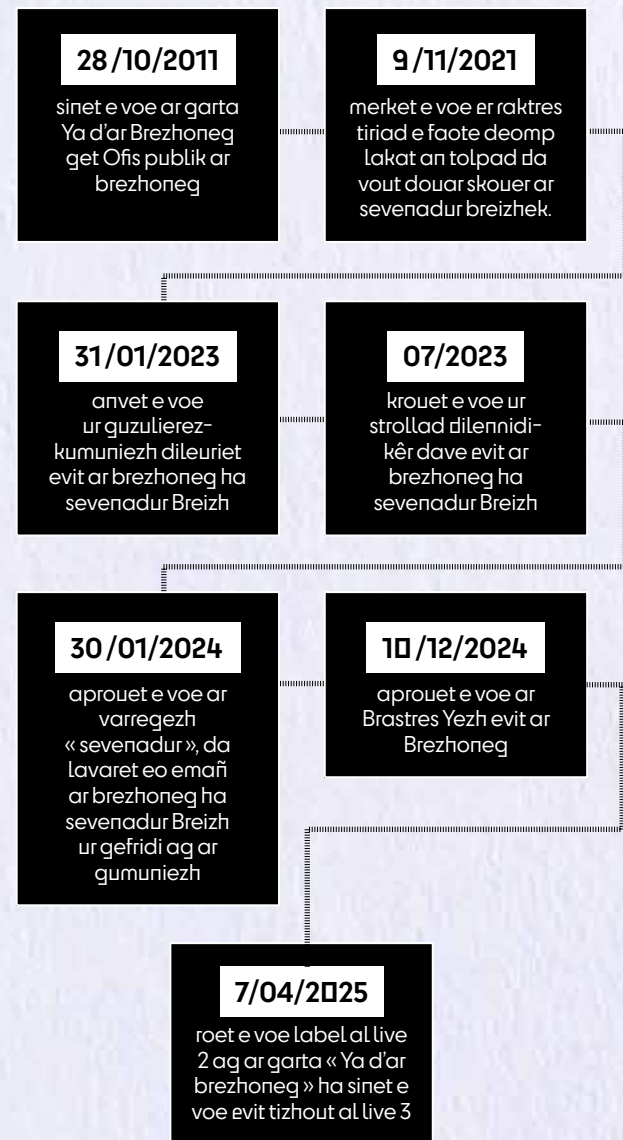
- Promouvoir et faciliter l'apprentissage de la langue bretonne pour les élus et personnels de Lorient Agglomération ainsi que les communes
- Promouvoir et faciliter l'apprentissage de la langue bretonne sur le territoire
- Diversifier les moyens de transmission

Axe 3 : Vivre la langue

- Accompagner l'usage de la langue bretonne
- Créer des lieux sociaux, culturels en langue bretonne
- Valoriser la langue et la culture bretonnes

Ul labour get an tiriad a-c'houde pell

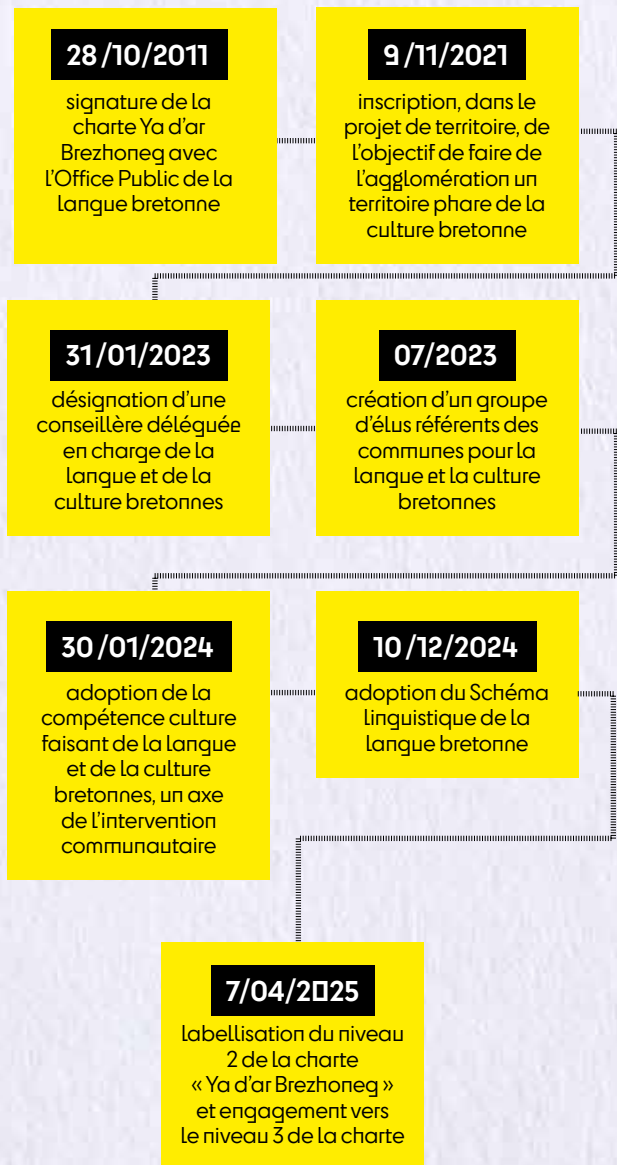
Engouestlet eo An Oriant Tolpad evit ar brezhoneg hervez meur a zivizadeg hag a vo votet er blezioù-mañ get ar C'huzul-kumuniezh.



Graet eo ar brastres yezh evit ar brezhoneg 2025-2030 en An Oriant Tolpad evit teuzkas ha talvoudekaat ar brezhoneg. An teuliad-se zo a-barzh ur politikerezh yezh uhelek ha poellek, kaset da benn get oberoù fetis. Graet eo evit gober get ar brezhoneg er panellerezh, er c'hehentiñ hag en deskadurezh dreist-holl, hag ar un dro evit brudiñ ur sevenadur bev, digor ha birvidik. Get ar raktres-se, a zo bet savet get an holl, ne vern a be kostezenn e veheñt, e vo pinvidikaet hon identelezh vreton. Laure LE MARECHAL, Kuzulierez dileuriet evit ar brezhoneg ha sevenadur Breizh

Une implication territoriale de longue date

L'engagement de Lorient Agglomération en faveur de la langue bretonne se traduit au travers de plusieurs délibérations votées au cours de ces dernières années par le Conseil Communautaire.



Le schéma linguistique de la langue bretonne de Lorient Agglomération 2025-2030 est une initiative visant à transmettre et à valoriser la langue bretonne. Ce document s'inscrit dans une politique linguistique ambitieuse et pragmatique, soutenue par des actions concrètes. Il vise à intégrer le breton dans la signalétique, la communication et l'apprentissage notamment, tout en promouvant une culture vivante, accessible et dynamique. Ce projet, collaboratif et trans-partisan, enrichira notre identité bretonne. Laure LE MARECHAL, Conseillère déléguée en charge de la langue et de la culture bretonnes